

**Anlage zur
Studien-, Praxis- und
Prüfungsordnung
für das binationale Studium am
Deutsch-Französischen
Hochschulinstitut DFHI/ISFATES
der
Hochschule für Technik und
Wirtschaft des Saarlandes**

**Annexe aux modalités du contrôle
des connaissances et règlement des
études binationales
de l'Institut Supérieur Franco-
Allemand des Techniques d'Economie
et de Sciences (ISFATES) de
l'Université de Lorraine**

**Bachelor-Studiengang
Europäisches Baumanagement (DFHI)**

**Licence
Génie civil et management en Europe
(ISFATES)**

**Fakultät für Architektur und
Bauingenieurwesen**

Université de Lorraine

**Deutsch-Französisches
Hochschulinstitut**

**Institut Supérieur Franco-Allemand
des Techniques d'Economie et de
Sciences**

Stand: 29.06.2020

Version du 29/06/2020

Inhaltsübersicht

- 1 Studiengangsspezifische Bestimmungen
 - 1.1 Organisationsverantwortung und Fakultätszugehörigkeit
 - 1.2 Zulassungsvoraussetzungen
 - 1.3 Dauer und Gliederung des Studiums
 - 1.4 Abschluss und Zeugnis
 - 1.5 Wahlpflichtmodule
 - 1.6 Praktische Studienphase
 - 1.7 Auslandssemester
 - 1.8 Bachelor-Abschlussarbeit
 - 1.9 Anmeldung zur Prüfung
 - 1.10 Teilzeitstudium
 - 1.11 Zuteilung von Modulnummern
- 2 Modulkatalog mit Art der Prüfung
- 3 Inkrafttreten

Sommaire

- 1 Dispositions spécifiques au cursus
 - 1.1 Responsabilités de l'organisation
 - 1.2 Conditions d'admission
 - 1.3 Durée et déroulement des études
 - 1.4 Diplôme et certificat
 - 1.5 Eléments constitutifs au choix
 - 1.6 Stage en entreprise
 - 1.7 Semestre dans un pays tiers
 - 1.8 Mémoire de fin d'études
 - 1.9 Inscription aux examens
 - 1.10 Etudes à temps partiel
 - 1.11 Attribution des numéros des éléments constitutifs
- 2 Catalogue des éléments constitutifs et modalités d'examen
- 3 Entrée en vigueur

1 Studiengangsspezifische Bestimmungen

1.1 Organisationsverantwortung und Fakultätszugehörigkeit

- (1) Der Bachelor-Studiengang "Europäisches Baumanagement (DFHI)" wird gemeinsam von der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes, der Universität de Lorraine und der Universität Luxemburg angeboten. Das Institut Supérieur de Techniques d'Economie et de Sciences (ISFATES) der Universität de Lorraine ist organisationsverantwortlich für das erste und zweite Studiensemester. Die Universität Luxemburg ist organisationsverantwortlich für das dritte und vierte Studiensemester. Das Deutsch-Französische Hochschulinstitut für Technik und Wirtschaft (DFHI) und die Fakultät für Architektur und Bauingenieurwesen der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes sind in Kooperation organisationsverantwortlich für das fünfte, sechste und siebte Studiensemester.
- (2) Für das gesamte Studium gilt die gemeinsame Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung des Deutsch-Französischen Hochschulinstituts für Technik und Wirtschaft und des Institut Supérieur Franco-Allemand de Techniques, d'Economie et de Sciences.

1.2 Zulassungsvoraussetzungen

- (1) Neben den allgemeinen Zugangsvoraussetzungen gemäß Saarländischem Hochschulgesetz für Bewerber auf der deutschen Seite („deutsches Kontingent“) und den nationalen französischen Regeln für die Zulassung von Studierenden auf der französischen Seite („französisches Kontingent“) gelten besondere Anforderungen hinsichtlich der Fremdsprachenkenntnisse. Für Bewerber, die ihre Hochschulzugangsberechtigung in Deutschland erworben haben sind Sprachkenntnisse in französischer Sprache auf Niveau B2, für Bewerber mit französischer Hochschulzugangsberechtigung in deutscher Sprache

1 Dispositions spécifiques au cursus

1.1 Responsabilités de l'organisation

- (1) Le cursus de licence/Bachelor " Génie civil et management en Europe (ISFATES)" est proposé conjointement par la Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes, l'Université de Lorraine et l'Université du Luxembourg. L'Institut Supérieur de Techniques, d'Economie et de Sciences (ISFATES) de l'Université de Lorraine est responsable des 1er et 2ème semestres. L'Université du Luxembourg est responsable des 3ème et 4ème semestres. Le Deutsch-Französische Hochschulinstitut für Technik und Wirtschaft (DFHI) et la Faculté génie civil et architecture de la Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes sont responsables des 5ème, 6ème et 7ème semestres.
- (2) Cette annexe complète les modalités générales communes du contrôle des connaissances et du règlement des études ISFATES/DFHI.

1.2 Conditions d'admission

- (1) En plus de satisfaire aux conditions réglementaires de la Sarre pour l'accès aux études supérieures pour les candidats du côté allemand ("contingent allemand") ou aux conditions réglementaires françaises pour les candidats du côté français ("contingent français"), des exigences particulières sur les connaissances en langues étrangères sont à satisfaire. Les candidats ayant obtenu un diplôme d'accès aux études supérieures en Allemagne doivent justifier d'un niveau B2 au minimum en français, ceux ayant obtenu un diplôme d'accès aux études supérieures en France doivent justifier au

auf Niveau B2 nachzuweisen. Für beide Gruppen sind Nachweise über Vorkenntnisse in englischer Sprache auf Niveau A2 zu erbringen.

minimum d'un niveau B2 en allemand. Un niveau A2 au minimum est nécessaire en anglais pour tous les candidats.

- (2) Für Bewerber, die ihre Hochschulzugangsberechtigung weder in Deutschland noch in Frankreich erlangt haben, ist ein Nachweis über ein muttersprachliches Niveau in einer der beiden Sprachen Deutsch oder Französisch zu erbringen, ferner ein Niveau von B2 in der jeweils anderen Sprache. Englisch muss auf Niveau A2 nachgewiesen werden.
- (2) Les candidats non ressortissants du système scolaire français ou allemand doivent apporter des preuves d'un niveau de langue maternelle en allemand ou en français et disposer d'un niveau B2 au minimum dans l'autre langue. Leur niveau nécessaire en anglais doit être A2 au minimum.
- (3) Kann das Mindestsprachniveau von B2 in Deutsch nicht nachgewiesen werden, so besteht für Bewerber die Möglichkeit der Zulassung unter der Voraussetzung, dass bis zum Eintritt in die Studienphase in Luxemburg außercurriculare Maßnahmen zur Verbesserung der Sprachkompetenz auf das Niveau B2 ergriffen werden.
- (3) Si le niveau B2 n'est pas atteint en allemand, les candidats ont la possibilité de bénéficier d'une admission sous réserve de prendre des mesures pour améliorer leurs compétences linguistiques et atteindre le niveau B2 avant le début de leurs études au Luxembourg.
- (4) Die Entscheidung über die Zulassung wird von der binationalen Zulassungskonferenz getroffen. Die Zusammensetzung und die Aufgaben der binationalen Zulassungskonferenz sind in der Kooperationsvereinbarung der Hochschulen zum DFHI/ISFATES geregelt. Die Bewerbungsfristen und notwendigen Unterlagen werden über die Webseite des Instituts bekannt gegeben.
- (4) La décision d'admission est prise par la commission binationale d'admission. La composition et les missions de cette commission sont définies dans la convention de coopération ISFATES/DFHI. La date limite de dépôt de candidature et la composition du dossier de candidature sont publiées sur le site web de l'Institut.

1.3 Dauer und Gliederung des Studiums

- (1) Das Studium wird als Vollzeitstudium durchgeführt. Die Regelstudienzeit beträgt sieben Semester. Im fünften Studiensemester findet die praktische Studienphase, im siebten Semester die Anfertigung der Bachelor-Abschlussarbeit (Bachelor-Thesis) statt.
- (2) Die einzelnen Lehreinheiten und Module, die Zuordnung zu den Studiensemestern, der Umfang sowie die Art der Lehrveranstaltungen und der Prüfungsleistungen je Semester sind dem Studienplan in Abschnitt 2 zu entnehmen. Die Beschreibung der fachlichen Inhalte der Module im Einzelnen sowie die Festlegung der möglichen Prüfungssprachen erfolgt in spezifischen Modulbeschreibungen.
- (3) Studienbeginn ist jeweils im Wintersemester.

1.4 Abschluss und Zeugnis

- (1) Für einen erfolgreichen Abschluss sind 210 ECTS-Punkte zu erwerben.
- (2) Mit dem Bestehen aller Semester wird der gemeinsame Abschluss der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes und der Universität de Lorraine verliehen. Er bildet einen ersten berufsqualifizierenden Studienabschluss und berechtigt zur Führung des akademischen Grades „Bachelor of Science (B.Sc.)“ und „Licence“.
- (3) In die gemeinsame Abschlussurkunde und das Zeugnis wird die Bezeichnung des Studiengangs aufgenommen.

1.5 Wahlpflichtmodule

-

1.6 Praktische Studienphase

- (1) Die praktische Studienphase ist dem fünften Semester zugeordnet.
- (2) Die Dauer der praktischen Studienphase

1.3 Durée et déroulement des études

- (1) Les études se déroulent à plein temps. La durée réglementaire des études est de sept semestres. Lors du 5ème semestre a lieu le stage en entreprise ; la rédaction d'un mémoire de fin d'études (Bachelor Thesis) se déroule au 7ème semestre.
- (2) La description des unités d'enseignement, des éléments les constituant, leur répartition dans les semestres d'études, la durée, le type d'enseignement et le mode d'examen par semestre, sont donnés dans le programme d'études en section 2. La description détaillée des contenus des enseignements des éléments constitutifs avec la définition des langues possibles d'examen et de l'enseignement est fournie dans le recueil regroupant les fiches descriptives des éléments constitutifs.
- (3) Le début des études a lieu en septembre.

1.4 Diplôme et certificat

- (1) 210 crédits ECTS sont à acquérir pour l'obtention du diplôme.
- (2) La validation de tous les semestres d'études permet l'obtention d'un diplôme conjoint délivré par la Hochschule für Technik und Wirtschaft et par l'Université de Lorraine. Il constitue un premier diplôme d'études universitaires qualifiant et donne droit à la poursuite d'études avec le grade de Licence ou de Bachelor of Science (B.Sc.).
- (3) La dénomination du programme d'études apparaît sur le diplôme conjoint ainsi que sur le certificat de fin d'études.

1.5 Eléments constitutifs au choix

-

1.6 Stage en entreprise

- (1) Le stage fait partie du cinquième semestre.
- (2) La durée du stage comprend une période

umfasst einen zusammenhängenden Zeitraum von mindestens 16 Wochen.

continue d'au moins 16 semaines.

(3) Die praktische Studienphase soll außerhalb des Sprachraums der Muttersprache, in der Regel im Partnerland absolviert werden. Die Wahl des Praktikumsortes muss vom Studiengangsleiter genehmigt werden.

(3) Le stage doit avoir lieu en dehors de la zone linguistique maternelle, et de préférence dans le pays partenaire. Le choix du lieu de stage doit être approuvé par le responsable pédagogique.

(4) Voraussetzung zur Absolvierung der praktischen Studienphase ist das Erreichen von mindestens 48 ECTS aus dem 3. und 4. Semester.

(4) Pour pouvoir effectuer le stage du semestre 5, un minimum de 48 ECTS sur les semestres 3 et 4 est exigé.

1.7 Auslandssemester

-

1.8 Bachelor-Abschlussarbeit

- (1) Die Bachelor-Abschlussarbeit kann an der htw saar, an der Universität de Lorraine oder extern durchgeführt werden, d.h. in Unternehmen, Behörden sowie Forschungseinrichtungen. Das Thema der Bachelor-Abschlussarbeit soll in einem des Studiengangs Europäisches Bau-management nahe stehenden Fachgebiet angesiedelt sein.
- (2) Die Bearbeitungszeit der Bachelor-Abschlussarbeit beträgt 9 Wochen.

1.9 Anmeldung zur Prüfung

- (1) Findet die Prüfungsleistung in Form einer Abschlussklausur statt, so erfolgt die Anmeldung in der Regel automatisch zum Prüfungstermin am Ende des Studienseesters, in dem das Modul laut Studienplan vorgesehen ist.
- (2) Die Anmeldung zu Wiederholungsprüfungen erfolgt ebenfalls zum nächstmöglichen Zeitpunkt der Wiederholung.
- (3) In Ergänzung zu Teil C §4 (2) der allgemeinen Studien- und Prüfungsordnung des DFHI gilt: Studien- und Prüfungsleistungen eines Semesters können nur abgeleistet werden, wenn in allen vorhergehenden Semestern außer dem letzten die Summe der ECTS der Module mit Leistungen größer oder gleich 10 Punkten mindestens 24 ECTS beträgt (= 80% von 30 ECTS).

1.10 Teilzeitstudium

-

1.11 Zuteilung von Modulnummern

Alle Module sind mit Modulnummern nach

1.7 Semestre dans un pays tiers

-

1.8 Mémoire de fin d'études

- (1) Le mémoire de fin d'études peut être effectué à la htw saar, à l'Université de Lorraine ou en externe, c'est à dire en entreprise, au sein d'une administration ou d'une institution de recherche. Le sujet du mémoire de fin d'études doit concerner un domaine proche du Génie civil et management en Europe.
- (2) Le temps de travail pour le projet de fin d'études est de 9 semaines.

1.9 Inscription aux examens

- (1) Pour les contrôles de connaissances sous forme d'examens terminaux, l'inscription se fait automatiquement par la communication de la date d'examen à la fin du semestre dans lequel se trouve l'élément constitutif suivant le programme des études.
- (2) Les inscriptions pour les examens de rattrapage sont effectuées dès la première session de rattrapage prévue.
- (3) En complément du paragraphe C §4 (2) des modalités générales du contrôle des connaissances et règlement des études de l'ISFATES-DFHI, la participation aux examens d'un semestre ne peut avoir lieu tant que dans tous les semestres précédents, sauf le dernier, la somme des ECTS des éléments constitutifs avec des résultats supérieurs ou égaux à 10 points n'est pas au moins de 24 ECTS (= 80% de 30 ECTS).

1.10 Etudes à temps partiel

-

1.11 Attribution des numéros des éléments constitutifs

Tous les éléments constitutifs sont

dem folgenden System versehen:

Einteilung in Modulnummernbereiche:

Modulnummer	Beschreibung
DFBCE-xxx	Module des Bachelor-Studiengangs

2 Modulkatalog mit Art der Prüfung

Der Bachelor-Studiengang ist in Lehr-einheiten und Module untergliedert. Die Lehr-einheiten und Module, ihre Stundenzahl sowie die ECTS-Punkte sind in der nachfolgenden Tabelle festgelegt.

Studierende, die ihre Hochschulzugangsberechtigung in Deutschland erworben haben, besuchen die Sprachveranstaltungen in Französisch. Umgekehrt besuchen Studierende, die ihre Hochschulzugangsberechtigung in Frankreich erworben haben, die Sprachveranstaltungen in Deutsch. Für Bewerber aus Drittländern wird eine eindeutige Zuordnung im Einzelfall vorgenommen. Für Studierende, deren Zweisprachigkeit zu Studienbeginn festgestellt wurde, besteht die Möglichkeit die Partnersprache durch Chinesisch zu ersetzen.

numérotés selon le système suivant :

Répartition des éléments constitutifs avec leur numéro

Numéro d'élément	Description
DFBCE-xxx	Élément du programme de bachelor

2 Catalogue des éléments constitutifs et modalités d'examen

Le programme du bachelor est divisé en unités d'enseignement (UE) et en modules (éléments constitutifs). Leurs nombres d'heures et de points ECTS sont explicités dans le tableau ci-dessous.

Les étudiants qui ont été admis à entrer dans l'enseignement supérieur en Allemagne suivent les cours de langue française. Inversement, les étudiants qui ont été admis à l'université en France suivent les cours de langue allemande. Pour les candidats en provenance de pays tiers le choix de la langue suivie se fait au cas par cas. Les étudiants avec un niveau suffisant dans la langue du partenaire, peuvent remplacer celle-ci par le chinois.

Semester / semestre	Kategorie / Catégorie	Lehreinheit Name / UE nom	Modulnummer / numéro élément constitutif	Modulname / nom de l'élément constitutif	PF / WPF / Matière obligatoire / obligatoire au choix	SWS / heures par semaine	Stunden im Semester / heures par semestre	ECTS / crédits	
1 UL	UE Transversales	Enseignements interculturels I	DFBCE-101	Allemand 1	parmi 3		48 h	4	
			DFBCE-102	Français 1	parmi 3		48 h	4	
			DFBCE-103	Chinois 1	parmi 3		48 h	4	
			DFBCE-104	Management interculturel et civilisation 1	obligatoire		24 h	2	
		Anglais I	DFBCE-105	Anglais 1	obligatoire		36 h	3	
	UE Spécifiques	Enseignements fondamentaux I	DFBCE-106	Algèbre 1	obligatoire		24 h	2	
			DFBCE-107	Analyse 1	obligatoire		24 h	2	
			DFBCE-108	Programmation VBA sous Excel	obligatoire		24 h	2	
			DFBCE-109	Statique	obligatoire		42 h	4	
		Ingénierie I	DFBCE-110	Résistance des matériaux 1	obligatoire		20 h	2	
			Génie civil I	DFBCE-111	Matériaux de construction 1	obligatoire		46 h	3
				DFBCE-112	Organisation de chantier 1	obligatoire		24 h	2
			Management de la construction I	DFBCE-113	Topographie	obligatoire		24 h	2
				DFBCE-114	Technologie de construction 1	obligatoire		24 h	2
2 UL	UE Transversales	Enseignements interculturels II	DFBCE-201	Allemand 2	parmi 3		48 h	4	
			DFBCE-202	Français 2	parmi 3		48 h	4	
			DFBCE-203	Chinois 2	parmi 3		48 h	4	
			DFBCE-204	Management interculturel et civilisation 2	obligatoire		24 h	2	
		Anglais II	DFBCE-205	Anglais 2	obligatoire		36 h	3	
	UE Spécifiques	Enseignements fondamentaux II	DFBCE-206	Analyse 2	obligatoire		24 h	2	
			DFBCE-207	Algèbre 2	obligatoire		24 h	2	
			DFBCE-208	Programmation en C	obligatoire		24 h	2	
		Ingénierie II	DFBCE-209	Résistance des matériaux 2	obligatoire		48 h	3	
			Ingénierie de la construction I	DFBCE-210	Béton armé 1	obligatoire		28 h	3
		DFBCE-211		Construction métallique 1	obligatoire		28 h	3	
		DFBCE-212		Mécanique des sols 1	obligatoire		28 h	3	
		Génie civil II	DFBCE-213	Dessin et bureau d'études	obligatoire		16 h	1	
			DFBCE-214	DAO et BIM	obligatoire		32 h	2	
3 Lux	LE Fach	Bauingenieurwesen III	DFBCE-301	Baukonstruktionslehre	PF	6		6	
			DFBCE-302	Strömungsmechanik	PF	2		2	
			DFBCE-303	Technische Mechanik	PF	4		4	
		Konstruktiver Ingenieurbau II	DFBCE-304	Stahlbetonbau 2	PF	2		2	
			DFBCE-305	Stahlbau 2	PF	2		2	
			DFBCE-306	Baustatik 1	PF	4		4	
		Baumanagement II	DFBCE-307	Baubetrieb 2	PF	2		2	
			DFBCE-308	Technische Gebäudeausrüstung	PF	3		3	
			DFBCE-309	Betriebswirtschaft	PF	3		3	

Semester / semestre	Kategorie / Catégorie	Lehreinheit Name / UE nom	Modulnummer / numéro élément constitutif	Modulname / nom de l'élément constitutif	PF / WPF / Matière obligatoire / obligatoire au choix	SWS / heures par semaine	Stunden im Semester / heures par semestre	ECTS / crédits
4 Lux	LE Fach	Baumanagement III	DFBCE-401	Baustoffkunde	PF	4		4
			DFBCE-403	Baubetrieb 3	PF	2		2
			DFBCE-404	Gesetzgebung	PF	2		3
		Konstruktiver Ingenieurbau III	DFBCE-405	Stahlbetonbau 3	PF	3		3
			DFBCE-406	Stahlbau 3	PF	3		3
			DFBCE-407	Grundbau	PF	2		3
			DFBCE-408	Holzbau	PF	3		3
			DFBCE-413	Geologie	PF	2		2
			DFBCE-409	Baustatik 2	PF	3		3
		Bauingenieurwesen IV	DFBCE-410	Siedlungswasserwesen	PF	2		2
DFBCE-411	Wasserbau		PF	2		2		
DFBCE-412	Verkehrswesen		PF	4		4		
5 HTW	LE Fach	Praktische Studienphase	DFBCE-501	Praktische Studienphase	obligatoire			22
			DFBCE-502	Projekt	obligatoire	4		8
6 HTW	LE Sprachen	Interkulturelle Ausbildung VI	DFBCE-601	Deutsch 6	obligatoire parmi 3	4		4
			DFBCE-602	Französisch 6	obligatoire parmi 3	4		4
			DFBCE-603	Chinesisch 6	obligatoire parmi 3	2		4
			DFBCE-605	Englisch 6	obligatoire	2		2
			DFBCE-604	Interkulturelles Management 6	obligatoire	2		2
	LE Fach	Konstruktiver Ingenieurbau IV	DFBCE-606	Seminar Bauwesen	obligatoire	2		2
			DFBCE-607	Stahlbetonbau 4	WPF	4		4
			DFBCE-608	Altlastensanierung	WPF	4		4
			DFBCE-610	Abfall- und Kreislaufwirtschaft	WPF	4		4
			DFBCE-611	Bauphysik	WPF	2		2
			DFBCE-616	Verkehrstechnik	WPF	4		4
		Baumanagement IV	DFBCE-612	Projektmanagement	obligatoire	4		4
			DFBCE-613	Baubetrieb 4	obligatoire	2		4
			DFBCE-614	Deutsches Zivilrecht	obligatoire	2		2
			DFBCE-615	Schalungstechnik	obligatoire	2		2
			DFBCE-706	Arbeitsschutz und Sicherheitstechnik	obligatoire	2		2
			DFBCE-707	Bauvertragsrecht	obligatoire	2		2
7 HTW	LE Sprachen	Interkulturelle Ausbildung VII	DFBCE-701	Deutsch 7	obligatoire parmi 3	4		4
			DFBCE-702	Französisch 7	obligatoire parmi 3	4		4
			DFBCE-703	Chinesisch 7	obligatoire parmi 3	2		4
			DFBCE-705	Englisch 7	obligatoire	2		2
			DFBCE-704	Interkulturelles Management 7	obligatoire	2		2
	LE Fach	Baumanagement V	DFBCE-706	Arbeitsschutz und Sicherheitstechnik	obligatoire	2		2
			DFBCE-707	Bauvertragsrecht	obligatoire	2		2
			DFBCE-708	Facility Management	obligatoire	2		2
			DFBCE-709	Öffentliches Baurecht	obligatoire	2		2
			DFBCE-710	Öffentlichkeitsarbeit und Baustelle	WPF	2		2
			DFBCE-711	Seminar Bauwesen 2	WPF	2		2
		Bachelor-Abschlussarbeit	DFBCE-711	Bachelor-Abschlussarbeit	obligatoire	0,75		12

Erläuterungen:
N: Note; B: Bestanden

Abréviations :
N : Note ; B : Admis

Setzt sich die Prüfung aus mehreren Teilleistungen zusammen, so muss die Gewichtung sowie die Anzahl der Prüfungen zu Beginn des jeweiligen Semesters durch Aushang (auch elektronisch) bekannt gegeben werden.

Plusieurs contrôles intermédiaires peuvent composer le résultat à un examen. Le poids de chaque contrôle et leur nombre doivent être annoncés (aussi électroniquement) au début de chaque semestre.

3 Inkrafttreten

Diese Anlage zur Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung für das binationale Studium am DFHI und dem ISFATES tritt zum 01.09.2020 in Kraft.

3 Entrée en vigueur

Cette annexe aux modalités du contrôle des connaissances et règlement des études communes à l'ISFATES et au DFHI entre en vigueur dès le 01/09/2020.